

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 95 (2004)

**Heft:** 16

**Rubrik:** Generalversammlung 2004 des VSE = Assemblée générale 2004 de l'AES

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Einladung zur 114. (ordentlichen) Generalversammlung des VSE Freitag, 17. September 2004, um 10.45 Uhr, Mehrzweckgebäude Bad Ragaz

### Traktandenliste

1. Wahl zweier Stimmenzähler und des Protokollführers
2. Protokoll der 113. (ordentlichen) Generalversammlung vom 2. Oktober 2003 in Luzern.
3. Bericht über das Geschäftsjahr 2003
4. Rechnungsablage:
  - a) Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 2003
  - b) Bericht der Revisionsstelle VSE
  - c) PSEL-Rechnung über das Geschäftsjahr 2003
  - d) Bericht der Revisionsstelle PSEL
  - e) Entlastung des Vorstandes
5. Voranschlag des VSE für das Jahr 2005
6. Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 2005
7. Statutarische Geschäfte
  - 7.1 Statutenrevision
  - 7.2 Wahl von Mitgliedern des Vorstandes
  - 7.3 Wahl des Präsidenten
  - 7.4 Wahl der Revisionsstelle
8. Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern.

Für den Vorstand des VSE:

Der Präsident: Dr. R. Steiner  
Der Direktor: A. Bucher

### Anträge des Vorstandes an die Generalversammlung vom 17. September 2004 in Bad Ragaz:

Zu Trakt. 2: *Protokoll der 113. Generalversammlung vom 2. Oktober 2003 in Luzern*  
Genehmigung des Protokolls (Bulletin SEV/VSE Nr. 22, 2003).

Zu Trakt. 3: *Bericht über das Geschäftsjahr 2003*  
Genehmigung des Berichtes über das Geschäftsjahr 2003 (Bulletin SEV/VSE Nr. 13/14, 2004).

Zu Trakt. 4: *Rechnungsablage*

- a) Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 2003  
Genehmigung der Jahresrechnung 2003 des Verbandes
- b) Bericht der Revisionsstelle VSE  
Kenntnisnahme vom Bericht der Revisionsstelle
- c) PSEL-Rechnung über das Geschäftsjahr 2003  
Genehmigung der Jahresrechnung 2003 des PSEL
- d) Bericht der Revisionsstelle PSEL  
Kenntnisnahme vom Bericht der Revisionsstelle
- e) Entlastung des Vorstandes

Zu Trakt. 5: *Voranschlag des VSE für das Jahr 2005*  
Der Vorstand beantragt der Generalversammlung, den Voranschlag des VSE für das Jahr 2005 zu genehmigen.

Zu Trakt. 6: *Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 2005*  
Der Vorstand beantragt der Generalversammlung, den Wert der Beitragseinheit auf CHF 1.74 für das nächste Jahr beizubehalten.

Zu Trakt 7 «Statutarische Geschäfte»

#### 7.1 Statutenrevision

Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung, die Amtsdauerbeschränkung der Mitglieder des Vorstandes gemäss Artikel 14, Ziffer 2 der Statuten aufzuheben. Anstelle des bisherigen Satzes «Die Mitglieder des Vorstandes sind nicht mehr als zweimal, der Präsident nicht mehr als dreimal,

wiederwählbar» soll es künftig heissen: «Die Wiederwahl ist zulässig.»

#### 7.2 Wahl von Mitgliedern des Vorstandes

Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung, anstelle der zurückgetretenen Herren Nello Jametti, Aziende Industriali di Lugano SA, Lugano; Jean-Marc Narbel, Romande Energie SA, Morges, und Prof. Dr. Hansjörg Schötzau, Axpo, Zürich, die Herren Mauro Suà, Aziende Municipalizzate, Bellinzona; Pierre-Alain Urech, Romande Energie SA, Morges, und Dr. Manfred Thumann, NOK, Baden, zu wählen.

Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung, die folgenden Herren für eine weitere Amtsperiode in den Vorstand zu wählen:

Dr. Stefan Brey, Atel, Olten; Dr. Walter Gansner, EW des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen; Bernard Guillemon, SBB, Bern; Marold Hofstetter, Ofima, Locarno; Gian Franco Lautanio, IB Interlaken, Interlaken; Dr. Rudolf Steiner, Fürsprech und Notar / Nationalrat, Olten; Philippe Viridis, EEF, Fribourg.

#### 7.3 Wahl des Präsidenten

Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung, den bisherigen Präsidenten, Herrn Nationalrat Dr. Rudolf Steiner, für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren zu wählen.

#### 7.4 Wahl der Revisionsstelle

Der Vorstand schlägt BDO Visura, Aarau, als Revisionsstelle für das Geschäftsjahr 2004 vor.

## Invitation à la 114<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) de l'AES vendredi 17 septembre 2004 à 10.45 heures à la Mehrzweckgebäude de Bad Ragaz

### Ordre du jour

1. Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'Assemblée
2. Procès-verbal de la 113<sup>e</sup> Assemblée générale (ordinaire) du 6 septembre 2003 à Lucerne
3. Rapport sur l'exercice 2003
4. Présentation des comptes:
  - a) Comptes de l'AES pour l'exercice 2003
  - b) Rapport de l'organe de révision de l'AES
  - c) Comptes du PSEL pour l'exercice 2003
  - d) Rapport de l'organe de révision du PSEL
  - e) Décharge au Comité
5. Budget de l'AES pour l'exercice 2005
6. Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 2005
7. Objets statutaires
  - 7.1 Révision des statuts
  - 7.2 Election de membres du Comité
  - 7.3 Election du président
  - 7.4 Election des contrôleurs des comptes
8. Divers; propositions de membres

Pour le Comité de l'AES:

Le président: R. Steiner      Le directeur: A. Bucher

### Propositions du Comité à l'Assemblée générale du 17 septembre 2004 à Bad Ragaz

*Point 2: Procès-verbal de la 113<sup>e</sup> Assemblée générale du 2 octobre 2003 à Lucerne*

Approbation du procès-verbal (Bulletin ASE/AES n° 22, 2003).

*Point 3: Rapport sur l'exercice 2003*

Approbation du rapport sur l'exercice 2003 (Bulletin ASE/AES n° 13/14, 2004).

*Point 4: Présentation des comptes*

- a) Comptes de l'association pour l'exercice 2003  
Approbation des comptes annuels 2003 de l'association
- b) Rapport de l'organe de révision de l'AES  
Prendre acte du rapport de l'organe de révision
- c) Comptes du PSEL pour l'exercice 2003  
Approbation des comptes annuels 2003 du PSEL
- d) Rapport de l'organe de révision PSEL  
Prendre acte du rapport de l'organe de révision
- e) Décharge du Comité

*Point 5: Budget de l'AES pour l'année 2005*

Le Comité demande à l'Assemblée générale d'approuver le budget de l'AES pour l'année 2005.

*Point 6: Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations des membres en 2005*

Le Comité demande à l'Assemblée générale de maintenir l'unité de cotisation à CHF 1.74 pour l'année prochaine.

*Point 7 «Affaires statutaires»*

*7.1 Révision des statuts*

Le Comité recommande à l'Assemblée générale de supprimer la limitation de la durée du mandat pour les membres du Comité selon l'article 4, chiffre 2 des statuts. La formulation actuelle «Les membres du comité ne peuvent pas être réélus plus de deux

fois, le président plus de trois fois» devrait être modifiée comme suit: «*La réélection est possible.*»

*7.2 Election de membres du Comité*

Le Comité recommande à l'Assemblée générale d'élire à la place de MM. Nello Jametti, Aziende Industriali di Lugano SA; Jean-Marc Narbel, Romande Energie SA, Morges, et Hansjörg Schötzau, Axpo, Zurich, qui sont démissionnaires, MM. Mauro Suà, Aziende Municipalizzate, Bellinzzone; Pierre-Alain Urech, Romande Energie SA, Morges, et Manfred Thumann, NOK, Baden.

Le Comité recommande à l'Assemblée générale de reconduire les personnes suivantes pour un nouveau mandat au sein du Comité:

Stefan Breu, Atel, Olten; Walter Gansner, EW des Kantons Schaffhausen, Schaffhouse; Bernard Guillelmon, CFF, Berne; Marold Hofstetter, Ofima, Locarno; Gian Franco Lautanio, IB Interlaken, Interlaken; Rudolf Steiner, avocat et notaire / conseiller national, Olten; Philippe Virdis, EEF, Fribourg.

*7.3 Election du président*

Le Comité recommande à l'Assemblée générale de réélire l'actuel président, M. Rudolf Steiner, conseiller national, pour un nouveau mandat de trois ans.

*7.4 Election de l'organe de révision*

Le Comité propose BDO Visura, Aarau, comme organe de révision pour l'exercice 2004.

## Bilanz des VSE für das Geschäftsjahr 2003 Bilan de l'AES pour l'exercice 2003

	Vorjahr / année précédente CHF	2003 CHF
<b>1. Aktiven / Actif</b>		
<i>Umlaufvermögen / Actif circulant:</i>		
Flüssige Mittel / Liquidités . . . . .	1 050 199.57	873 813.73
Festgelder und Wertchriften / Placements financiers et titres . . . . .	3 748 904.00	2 748 905.00
Forderungen / Débiteurs . . . . .	590 438.66	318 514.95
Aktive Rechnungsabgrenzung / Actifs transitoires . . . . .	948.90	38 547.25
	5 390 491.13	3 979 780.93
<i>Anlagevermögen / Actif immobilisé:</i>		
Darlehen / Emprunt . . . . .	25 680.00	23 795.85
Mobiliar und Vorräte / Mobilier et inventaire . . . . .	1.00	1.00
Innenausbau Büroräumlichkeiten / Aménagement intérieur locaux . . . . .	358 296.00	549 484.45
	383 977.00	573 281.30
<b>Total Aktiven / Total actif . . . . .</b>	<b>5 774 469.13</b>	<b>4 553 062.23</b>
<b>2. Passiven / Passif</b>		
<i>Fremdkapital / Capitaux étrangers:</i>		
Kurzfristige Verbindlichkeiten / Engagements à court terme. . . . .	643 941.45	932 122.43
Langfristige Verbindlichkeiten / Engagements à long terme. . . . .	4 703 361.35	2 554 481.35
Zweckgebundene Mittel für Projekte / Fonds affectés à des projets déterminés . . . . .	49 611.09	49 611.09
Passive Rechnungsabgrenzung / Passif transitoire . . . . .	18 370.05	402 045.00
	5 415 283.94	3 938 259.87
<i>Eigenkapital / Capitaux propres:</i>		
Kapital / Capital . . . . .	325 000.00	325 000.00
Reserven / Réserves . . . . .	2 456 000.00	2 456 000.00
Kumulierter Ausgaben-/Ertragsüberschuss / Excédent des charges (-) / produits cumulé . . . . .	-2 421 814.81	-2 186 011.08
	359 185.19	594 988.92
<b>Total Passiven / Total passif . . . . .</b>	<b>5 774 469.13</b>	<b>4 533 248.79</b>

## Erfolgsrechnung des VSE für das Geschäftsjahr 2003 Compte de résultats de l'AES pour l'exercice 2003

	Vorjahr / année précédente	2003 Budget	2003 effektiv/effectif
<b>1. Ertrag / Produits</b>			
Mitgliederbeiträge / Cotisations de membres . . . . .	6 248 283.95	6 350 000.00	6 200 416.68
Dienstleistungen / Beratungen / Services / Conseils . . . . .	89 984.86	700 000.00	70 455.08
Schulungen / Seminare / Cours / Séminaires . . . . .	1 088 880.25	950 000.00	1 027 311.89
Druckschriften / Imprimés . . . . .	267 932.27	350 000.00	326 414.63
Kommunikation / Communication . . . . .	47 180.29	50 000.00	101 829.22
Veranstaltungen / Manifestations . . . . .	365 889.93	150 000.00	901 638.79
Übriger Ertrag / Produits divers . . . . .	155 464.78	200 000.00	60 214.29
Finanzerfolg / Produits financiers . . . . .	40 650.03	200 000.00	33 162.60
Ausserordentlicher Ertrag / Produits extraordinaires . . . . .	-6 936.00	0.00	0.00
<b>Total Ertrag / Total des produits . . . . .</b>	<b>8 297 330.36</b>	<b>8 950 000.00</b>	<b>8 721 443.23</b>
<b>2. Aufwand / Charges</b>			
Material, Waren und Dienstleistungen / Matériel et services. . . . .	-1 258 414.11	-1 100 000.00	-1 485 644.98
Personalaufwand / Frais de personnel . . . . .	-3 485 444.20	-3 470 000.00	-3 761 635.60
Organe des Verbandes / Organes de l'AES . . . . .	-143 310.51	-100 000.00	-54 868.92
Raumaufwand / Charges locatives . . . . .	-786 827.84	-600 000.00	-393 973.32
Betriebsaufwand / Frais de fonctionnement . . . . .	-435 298.27	-550 000.00	-694 192.06
Externe Dienstleistungen / Prestations externes . . . . .	-647 671.10	-750 000.00	-545 668.87
Werbeaufwand / Frais d'information . . . . .	-84 510.76	-150 000.00	-165 130.51
Landesteilaufgaben / Antennes régionales . . . . .	-583 561.49	-600 000.00	-511 157.20
Beiträge an Organisationen / Versements à d'autres associations . . . . .	-713 702.12	-600 000.00	-707 921.81
Übriger Betriebsaufwand / Charges diverses . . . . .	-31 534.36	-20 000.00	-40 405.85
Abschreibungen / Amortissements . . . . .	0.00	0.00	-70 000.00
Ausserordentlicher Aufwand / Charges extraordinaires . . . . .	-2 546 288.88	-1 000 000.00	-22 240.64
Steuern / Impôts . . . . .	-12 488.25	-10 000.00	-12 986.30
<b>Total Aufwand / Total des charges . . . . .</b>	<b>-10 729 051.89</b>	<b>-8 950 000.00</b>	<b>-8 465 826.06</b>
<b>3. Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss / Excédent des produits ou des charges</b>			
Ertrags-/Aufwandüberschuss des Jahres / Excédent annuel des produits ou des charges . . . . .	-2 431 721.55		255 617.17
Saldo Anfang Jahr / Solde en début d'année. . . . .	9 906.65		-2 421 814.80
Kumulierter Ausgaben-/Einnahmenüberschuss / Solde en fin d'année . . . . .	-2 421 814.80		-2 166 197.63

## Einzelheiten zur Bilanz per 31. Dezember 2003

Die Bilanzsumme hat im Vergleich zum Vorjahr um rund CHF 1,4 Mio. abgenommen. Dies ist im Wesentlichen auf die Reduktion des Festgeldes (im Vorjahr zweckbestimmte Rückstellung von CHF 1 Mio.) zurückzuführen. Dieses wurde zur Amortisation des Darlehens der Swisselectric (siehe Erläuterungen «Langfristige Verbindlichkeiten») verwendet.

### 1. Details zu den Aktiven

#### Festgelder und Wertschriften

Der Wertschriftenbestand hat sich im Vergleich zum Vorjahr nicht verändert. Auf eine Aufwertung zu Marktpreisen wird verzichtet. Dies führt zu einer Stillen Reserve in der Höhe von rund CHF 208 000.00 (Vorjahr CHF 219 000.00).

Der Festgeldbestand 2002 enthielt die 1. Tranche der Darlehensrückzahlung von CHF 1 Mio. an Swisselectric.

#### Forderungen

Die Forderungen haben im Vergleich zum Vorjahr insgesamt um CHF 271 923.00 abgenommen. Von den Forderungen gegenüber Dritten waren zum Zeitpunkt der Berichtserstellung noch rund CHF 78 000.00 unbezahlt und wurden gemahnt.

Die Forderungen gegenüber Mitgliedern sind, bis auf rund CHF 21 000.00, beglichen worden. Für diesen Ausstand wurde ein entsprechendes Delkredere gebildet, da dieser auf dem Betreuungsweg eingefordert werden muss.

#### Anlagevermögen

Der Innenausbau der Büroräumlichkeiten wurde per 31.12.2003 abgeschlossen, und die entsprechenden Kosten der Einrichtungen wurden vollständig in der Position «Einrichtungen Aarau» aktiviert. Per Ende 2003 wurde plangemäss eine erste Abschreibung von CHF 70 000.00 vorgenommen.

### 2. Detail zu den Passiven

Per Ende November wurde eine Zahlung von CHF 270 000.00 in Auftrag gegeben aber nicht bzw. erst im Januar 2004 ausgeführt. Dies erklärt den höheren Kreditorenbestand im Vergleich zum Vorjahr. Alle übrigen Kreditorenrechnungen wurden im Januar 2004 beglichen.

#### Langfristige Verbindlichkeiten

Die langfristigen Verbindlichkeiten setzten sich aus dem Darlehen für die Deckung der ausserordentlichen Kommunikationskosten und einem Kredit für die Finanzierung des Innenausbaus in der Geschäftsstelle in Aarau zusammen.

Im Geschäftsjahr wurde eine Rückzahlung des Darlehens in der Höhe von CHF 2 076 000.00 vorgenommen und der Kredit mit CHF 70 000.00 amortisiert.

#### Passive Rechnungsabgrenzung

In den transitorischen Passiven sind im Berichtsjahr eine Abgrenzung für noch nicht erhaltene Rechnungen IT-Power von rund CHF 100 000.00 und eine Abgrenzung für das Projekt NeKov von CHF 300 000.00 enthalten.

#### Bürgschaften

Der VSE hat zugunsten der Schweiz. Eidgenossenschaft (Bundesamt für Sozialversicherung) eine Sicherheitsgarantie von CHF 500 000.00 für die Ausgleichskasse Schweizeri-

## Détails du bilan au 31 décembre 2003

Par rapport à l'année précédente, le total du bilan a diminué de CHF 1,4 million suite, principalement, à la réduction des placements à court terme (année précédente: provision affectée de CHF 1 million). Cette provision a été utilisée pour amortir le prêt de Swisselectric (voir explications engagements à long terme).

### 1. Précisions sur les actifs

#### Placements à court terme et titres

Le portefeuille de titres n'a pas changé par rapport à l'année précédente. Nous avons renoncé à effectuer une réévaluation au prix du marché, si bien que le montant de la réserve latente s'élève à CHF 208 000.00 (année précédente CHF 219 000.00).

Le 1<sup>er</sup> remboursement à hauteur de CHF 1 million du prêt de Swisselectric figure dans le portefeuille des placements à court terme de 2002.

#### Débiteurs

Les débiteurs ont diminué au total de CHF 271 923.00 par rapport à l'année précédente. Concernant les tiers débiteurs, quelque CHF 78 000.00 étaient encore impayés au moment de l'élaboration du rapport et des rappels ont été envoyés.

Les montants dus par des membres ont été réglés, exception faite d'un montant d'environ CHF 21 000.00. Un delcredere correspondant a été constitué pour ce montant dans la mesure où celui-ci doit être exigé par voie de poursuites.

#### Immobilisations

L'aménagement intérieur des bureaux a été achevé le 31.12.2003 et les frais y afférents ont entièrement été portés à l'actif du poste «Aménagement Aarau». Un premier amortissement de CHF 70 000.00 a été effectué comme prévu fin 2003.

### 2. Précisions sur les passifs

Un paiement de CHF 270 000.00 a été ordonné fin novembre, mais n'a été effectué qu'en janvier 2004, ce qui explique l'augmentation du compte créditeurs par rapport à l'année précédente. Toutes les autres factures de créanciers ont été payées en janvier 2004.

#### Engagements à long terme

Les engagements à long terme sont composés du prêt destiné à couvrir les frais de communication extraordinaires et d'un crédit destiné à financer l'aménagement intérieur des locaux du secrétariat à Aarau.

Durant l'exercice, le prêt a été partiellement remboursé à hauteur de CHF 2 076 000.00 et le crédit a été amorti à hauteur de CHF 70 000.00.

#### Passifs transitoires

Pour cet exercice, un montant de CHF 100 000.00 concernant des factures d'IT Power qui avaient pas encore été reçues et un autre de CHF 300 000.00 pour le projet NeKov figurent dans les passifs transitoires.

#### Cautionnements

L'AES a fourni en son temps une garantie de sécurité de CHF 500 000.00 pour la Caisse de compensation des entreprises électriques suisses en faveur de la Confédération suisse

scher Elektrizitätswerke übernommen. Diese Garantie wurde mit einer Kautionsversicherung über den gleichen Betrag bei einer Versicherungsgesellschaft abgesichert.

## Einzelheiten zur Erfolgsrechnung per 31. Dezember 2003

### 1. ERTRAG

#### Mitgliederbeiträge

Die Beibehaltung der um 20% erhöhten Beitragseinheit von CHF 1.74 ist an der Generalversammlung vom 6. September 2002 beschlossen worden. Dieser Beschluss soll als Grundsatz für die Jahre 2002 bis 2004 angewendet werden. Der zeitlich begrenzte Sonderbeitrag soll dazu verwendet werden, die Rückzahlung des Darlehens der Swisselectric zu finanzieren.

#### Schulungen/Seminare

Dieser Posten enthält das bisherige Kurswesen (Netzelektriker), aber auch einen grossen Teil der vom VSE organisierten Weiterbildungsveranstaltungen. Die Aktivitäten (Seminare / Tagungen) gingen infolge der Ablehnung des EMG zurück.

#### Druckschriften

Der Verkauf einer Neuauflage des Sicherheitshandbuchs sowie weitere Druckerzeugnisse führten zum Ertrag im Berichtsjahr.

#### Ertrag aus Veranstaltungen

Anstelle der vorgesehenen Einnahmen im Zusammenhang mit dem EMG/EMV, konnten die folgenden Veranstaltungen mit grossem Erfolg durchgeführt werden:

NeKov (Benchmark)	Brutto CHF	407 000.00
Symposium	Brutto CHF	383 000.00

#### Finanzerfolg

Der Zinsaufwand auf dem «Festen Vorschuss» für den Umbau ist erstmals für ein ganzes Jahr aufgelaufen (Vorjahr nur November und Dezember).

Der Zinssatz auf dem Callgeld bewegte sich auf tiefem Niveau. Durch Erträge aus Wertschriften konnten die tiefen Zinssätze etwas korrigiert werden.

### 2. AUFWAND

#### Material, Waren und Dienstleistungen

Die Zunahme ist im Wesentlichen auf die Kosten für das neue Projekt NeKov und die Neuauflage des Sicherheitshandbuchs zurückzuführen.

Den Kosten für NeKov und Sicherheitshandbuch stehen entsprechende Erlöse gegenüber.

#### Personalaufwand

Die Zunahme des Personalaufwandes beträgt insgesamt 7,9%. Die Position «Löhne und Gehälter» hat um 4,2% zugenommen. Die Ursachen sind genehmigte Lohnerhöhungen sowie Doppelbesetzungen verschiedener Stellen infolge Austritt bzw. Pensionierungen, Entschädigungen für vorzeitige Pensionierungen sowie die einmalige Umzugsentschädigung.

#### Raumaufwand

Mit dem Umzug des VSE von Zürich nach Aarau konnten die Mietkosten mehr als halbiert werden.

(Office fédéral des assurances sociales). Cette garantie est couverte par une assurance de cautionnement d'un même montant auprès d'une compagnie d'assurances.

## Détails du compte de résultats au 31 décembre 2003

### 1. PRODUITS

#### Contribution des membres

Le maintien à CHF 1.74 de l'unité de contribution majorée de 20% a été décidé lors de l'Assemblée générale du 6 septembre 2002. Cette décision devrait être valable pour les années 2002 à 2004. La contribution spéciale temporaire doit servir à financer le remboursement du prêt accordé par Swisselectric.

#### Formations/séminaires

Ce poste inclut comme précédemment les cours (électriciens de réseau), mais aussi une grande partie de la formation continue organisée par l'AES. Les activités (séminaires/réunions) ont diminué suite au rejet de la LME.

#### Publications

La vente de la nouvelle édition du Bréviaire de sécurité ainsi que celle d'autres publications ont contribué aux produits durant l'exercice.

#### Revenu provenant de manifestations

Les recettes que devait générer la LME/OME ont pu être (en partie) compensées par les manifestations suivantes, qui ont connu un grand succès:

NeKov (benchmark)	brut CHF	407 000.00
Symposium	brut CHF	383 000.00

#### Résultat financier

Les intérêts sur l'avance ferme accordée pour les travaux de transformation ont pour la première fois courus sur une année entière (année précédente: seulement novembre et décembre).

Le taux d'intérêt à très court terme s'est situé à un niveau bas. Les revenus générés par les titres ont permis de corriger en partie les faibles taux d'intérêt.

### 2. CHARGES

#### Matériel, marchandises et services

L'augmentation des dépenses est principalement imputable au coût du nouveau projet NeKov et à la réédition du Bréviaire de sécurité.

Les frais occasionnés par le projet NeKov et le Bréviaire de sécurité sont compensés par des produits correspondants.

#### Frais de personnel

L'augmentation des frais de personnel s'élève à 7,9% au total. Le poste «Salaires» a augmenté de 4,2%, suite à des augmentations de salaire ayant été approuvées et à la double occupation de certains postes pour cause de démissions ou de départ à la retraite et en raison d'une indemnité liée au déménagement.

#### Frais de locaux

Le déménagement de l'AES de Zurich à Aarau a permis de diviser par deux les frais de location.

### Betriebsaufwand

Im Wesentlichen ist die Erhöhung des Betriebsaufwandes auf den Verzicht der Aktivierung der Anschaffung von Büromobiliar (CHF 110 000.00) und den Upgrade der Arbeitsstationen (CHF 100 000.00) erfolgt.

### Externe Dienstleistungen

Diese Kontengruppe fasst alle Dienstleistungen zusammen, die für den VSE durch externe Büros bzw. Lieferanten geleistet werden.

### Landesteilaufgaben

Der Aufwand enthält die gesamten Beträge des VSE an die Landesteilbüros in Lausanne (Les Electriciens Romands) und Bellinzona (Elettricità della Svizzera Italiana).

### Übriger Betriebsaufwand

In dieser Position sind im Wesentlichen Beratungshonorare enthalten.

### Abschreibungen

Die Einrichtungen der Geschäftsstelle in Aarau werden in Anlehnung an den erhaltenen «Festen Vorschuss» über 10 Jahre abgeschrieben. Im Berichtsjahr erfolgte die erste Abschreibungsrate auf den Einrichtungen.

### Ausserordentlicher Aufwand

In dieser Position ist die Abschreibung der Forderung gegenüber eines erfolglos betriebenen Mitgliedes enthalten (siehe Delcredere).

### Frais d'exploitation

L'augmentation des frais d'exploitation est principalement due au fait que l'achat de meubles de bureau (CHF 110 000.00) n'a pas été porté à l'actif et à la mise à niveau des stations de travail (CHF 100 000.00).

### Services externes

Ces comptes englobent toutes les prestations fournies à l'AES par des bureaux ou des fournisseurs externes.

### Missions régionales

Les dépenses englobent l'ensemble des montants versés par l'AES aux bureaux régionaux de Lausanne (Les Electriciens Romands) et de Bellinzona (Elettricità della Svizzera Italiana).

### Autres frais d'exploitation

Ce sont principalement les honoraires de conseil qui figurent sur ce poste.

### Amortissements

L'aménagement des locaux du secrétariat à Aarau sera amorti sur 10 ans conformément à l'avance ferme reçue. Le premier amortissement a été effectué durant l'exercice.

### Dépenses extraordinaires

L'amortissement de la créance envers un membre mis aux poursuites sans succès (voir delcredere) figure sur ce poste budgétaire.

## Bericht der Revisionsstelle an die Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen, Aarau

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung) des Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen für das am 31. Dezember 2003 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

In unserem Bericht an die Generalversammlung werden wir, vorbehaltlich allfälliger Änderungen durch den Vorstand am 22. Juni 2004, die Genehmigung der Jahresrechnung ohne Einschränkung empfehlen. Für die Jahresrechnung zuhanden der Mitgliederversammlung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Die anlässlich unserer Prüfung gemachten Feststellungen zu möglichen Schwachstellen der internen Kontrolle wurden während der Schlussbesprechung mit der Geschäftsleitung am 7. Juni 2004 besprochen. Im Übrigen haben wir die internen Berichterstattungsunterlagen zur Jahresrechnung durchgesehen und die für eine Beurteilung der Vermögens- und Ertragslage wesentlichen Aussagen überprüft. Wir haben keine ergänzenden Bemerkungen anzubringen.

Zürich, 11. Juni 2004 PricewaterhouseCoopers AG  
W.Wenger P. Ferrari

## Rapport de l'organe de révision à l'Assemblée générale de l'Association des entreprises électriques suisses (AES), Aarau

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de résultats) de l'Association des entreprises électriques suisses pour l'exercice achevé le 31 décembre 2003. Dans notre rapport à l'assemblée générale, nous recommanderons d'approuver sans restriction les comptes annuels, sous réserve d'éventuelles modifications apportées par le Comité le 22 juin 2004. La responsabilité de l'établissement des comptes annuels à l'intention de l'assemblée des membres incombe au Comité de l'AES, alors que notre mission consiste à vérifier et à évaluer ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications qui y figurent en procédant à des analyses et à des sondages aléatoires. En outre, nous avons apprécié la manière d'appliquer les règles de présentation des comptes, les décisions d'évaluation significatives ainsi que la présentation des comptes annuels dans son ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Les éventuels points faibles du contrôle interne constatés lors de notre révision ont été discutés le 7 juin 2004 avec la direction au cours de la réunion finale. Par ailleurs nous avons examiné les rapports internes sur les comptes annuels et vérifié les déclarations qui sont importantes pour évaluer la situation en matière de fortune et de profits. Nous n'avons pas de remarques complémentaires à ajouter.

Zürich, le 11 juin 2004 PricewaterhouseCoopers AG  
W.Wenger P. Ferrari

## Jahresrechnung des PSEL / Comptes annuels PSEL

	2003	2002
<b>Erfolgsrechnung / Comptes de résultats</b>		
<b>Ertrag in Franken / Produits en francs</b>		
Beiträge der Produktionswerke/Contributions des entreprises de production . . .	1 183.09	366 502.15
Zins / Intérêts . . . . .	12 418.90	78 897.00
<b>Total . . . . .</b>	<b>13 601.99</b>	<b>445 399.15</b>
<b>Aufwand in Franken / Charges en francs</b>		
Projekt- und Studienfinanzierung / Financement de projets et études . . . . .	-930 869.43	-724 596.51
Sekretariat und Administration/Frais administratifs . . . . .	-188 381.28	-186 231.15
Information / Information . . . . .	-63 303.86	-68 416.54
<b>Total . . . . .</b>	<b>-1 182 554.57</b>	<b>-979 244.20</b>
<b>Aufwandüberschuss / Excédent des charges. . . . .</b>	<b>-1 168 952.58</b>	<b>-533 845.05</b>
<b>Bilanz per 31. Dezember/Bilan au 31 décembre</b>		
<b>Aktiven / Actif</b>		
Bank / Banque . . . . .	13 767.35	157 277.95
Zahlung im Transit. . . . .	440.20	0.00
Festgeld / Placement à court terme . . . . .	6 050 000.00	7 500 000.00
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé . . . . .	4 359.20	27 614.05
Transitorische Aktiven / Actifs transitoires . . . . .	0.00	1 259.35
Mehrwertsteuer / Taxe sur la valeur ajoutée . . . . .	316 215.24	188 992.42
<b>Total . . . . .</b>	<b>6 384 781.99</b>	<b>7 875 143.77</b>
<b>Passiven / Passif</b>		
<i>Fremdkapital / Capitaux étrangers</i>		
Kreditoren / Créiteurs . . . . .	0.00	-144 022.60
Transitorische Passiven Jahresende / Passifs transitoires. . . . .	-451 613.40	0.00
Rückstellungen / Provisions. . . . .	-3 871 000.00	-4 500 000.00
<b>Total Fremdkapital / Total capitaux étrangers . . . . .</b>	<b>-4 322 613.40</b>	<b>-4 644 022.60</b>
<i>Eigenkapital / Fonds propres:</i>		
Vortrag Vorjahr / Report année précédente. . . . .	-3 231 121.17	-3 764 966.22
Aufwandüberschuss der Periode / Excédent des charges. . . . .	1 168 952.58	533 845.05
<b>Total Eigenkapital / Total Fonds propres. . . . .</b>	<b>-2 062 168.59</b>	<b>-3 231 121.17</b>
<b>Total Passiven / Total Passif. . . . .</b>	<b>-6 384 781.99</b>	<b>-7 875 143.77</b>

### Bericht der Revisionsstelle an die Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen, Aarau

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Erfolgsrechnung und Bilanz) des Projekt- und Studienfonds der Elektrizitätswirtschaft (PSEL) für das am 31. Dezember 2003 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist die Kommission für den PSEL des VSE bzw. der Vorstand des VSE verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 11. Juni 2004

PricewaterhouseCoopers AG  
W. Wenger P. Ferrari

### Rapport de l'organe de révision à l'Assemblée générale de l'Association des entreprises électriques suisses (AES), Aarau

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (compte de résultats et bilan) du Fonds pour projets et études de l'économie électrique (PSEL) pour l'exercice achevé le 31 décembre 2003.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la commission du Fonds pour projets et études de l'économie électrique de l'AES resp. au Comité de l'AES, alors que notre mission consiste à vérifier et à évaluer ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications qui y figurent en procédant à des analyses et à des sondages aléatoires. En outre, nous avons apprécié la manière d'appliquer les règles de présentation des comptes, les décisions d'évaluation significatives ainsi que la présentation des comptes annuels dans son ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les présents comptes annuels.

Zurich, le 11 juin 2004

PricewaterhouseCoopers AG  
W. Wenger P. Ferrari